

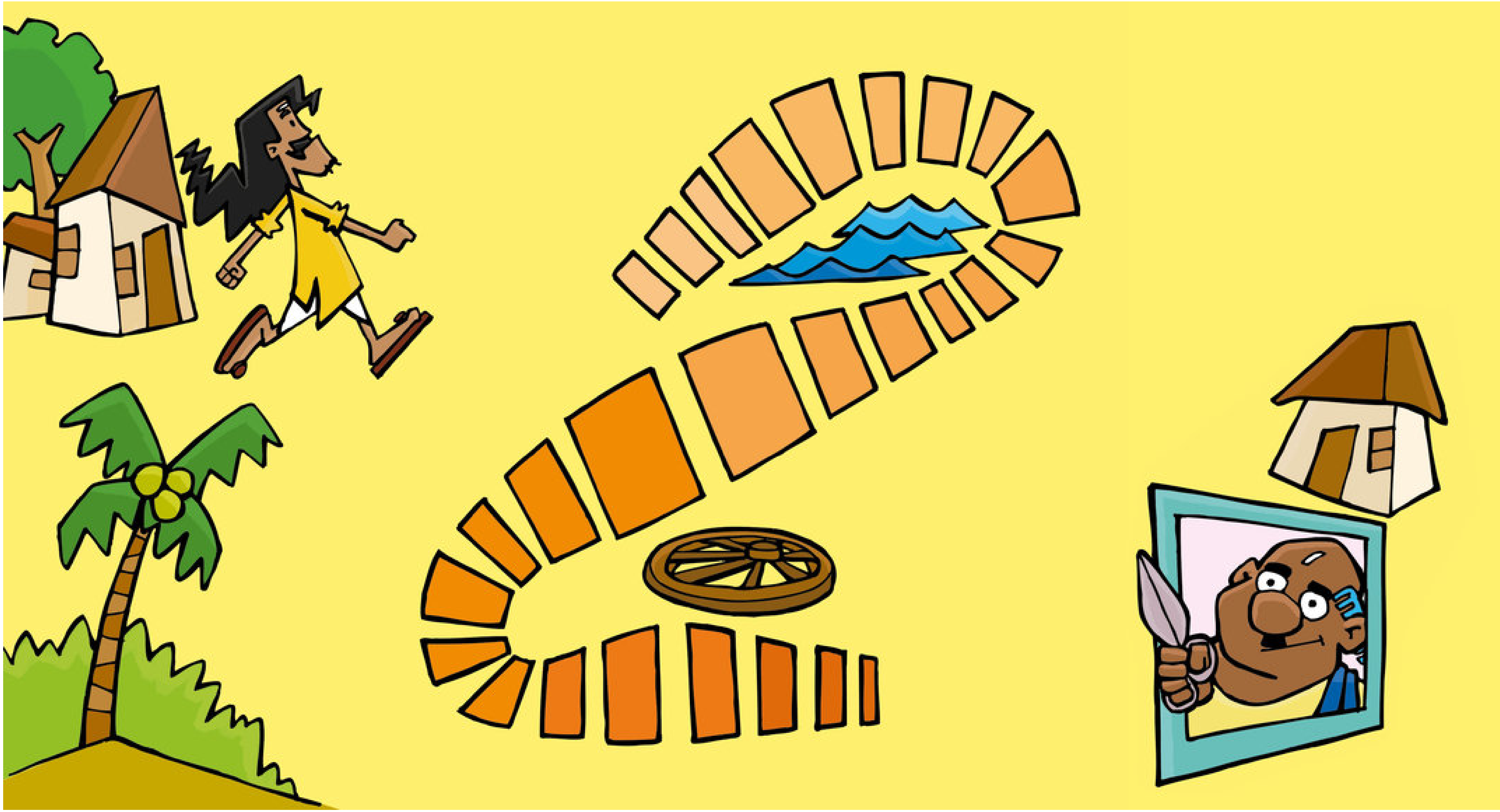
يَوْمُ الْحِلَاقَةِ السَّنَوِيُّ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Rohini Nilekani
Illustrator: Angie & Upesh
Translator: Saida Afef Gardabbou

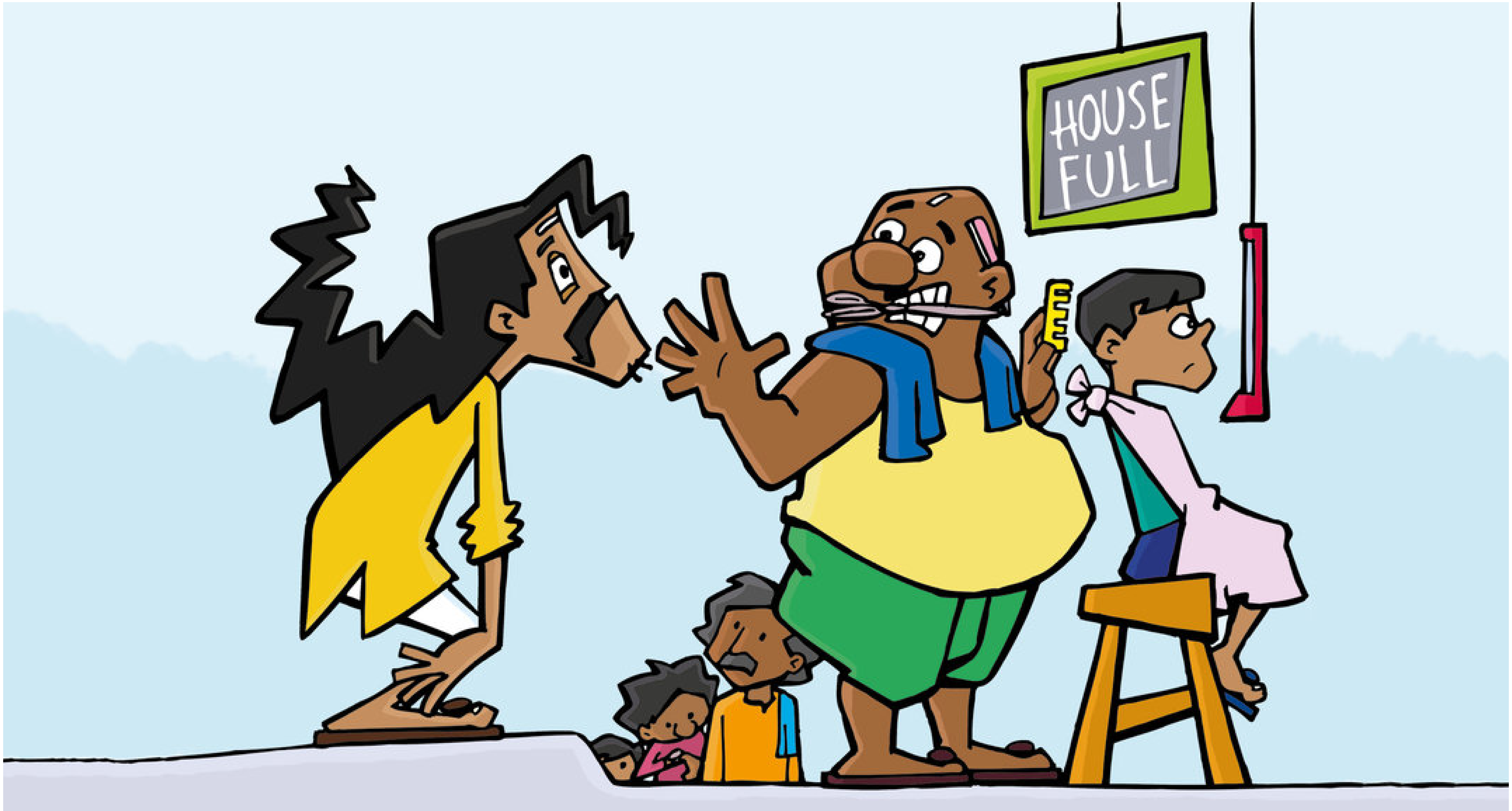
Level 2



كَانَ هَذَا يَوْمَ الْحِلَاقَةِ السَّنِوِيَّ لِسِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسْ.



غَادَرَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسْ مَنْزِلَهُ كَالْمُعْتَادِ لِيَذْهَبَ إِلَى الْحَلَّاقِ.



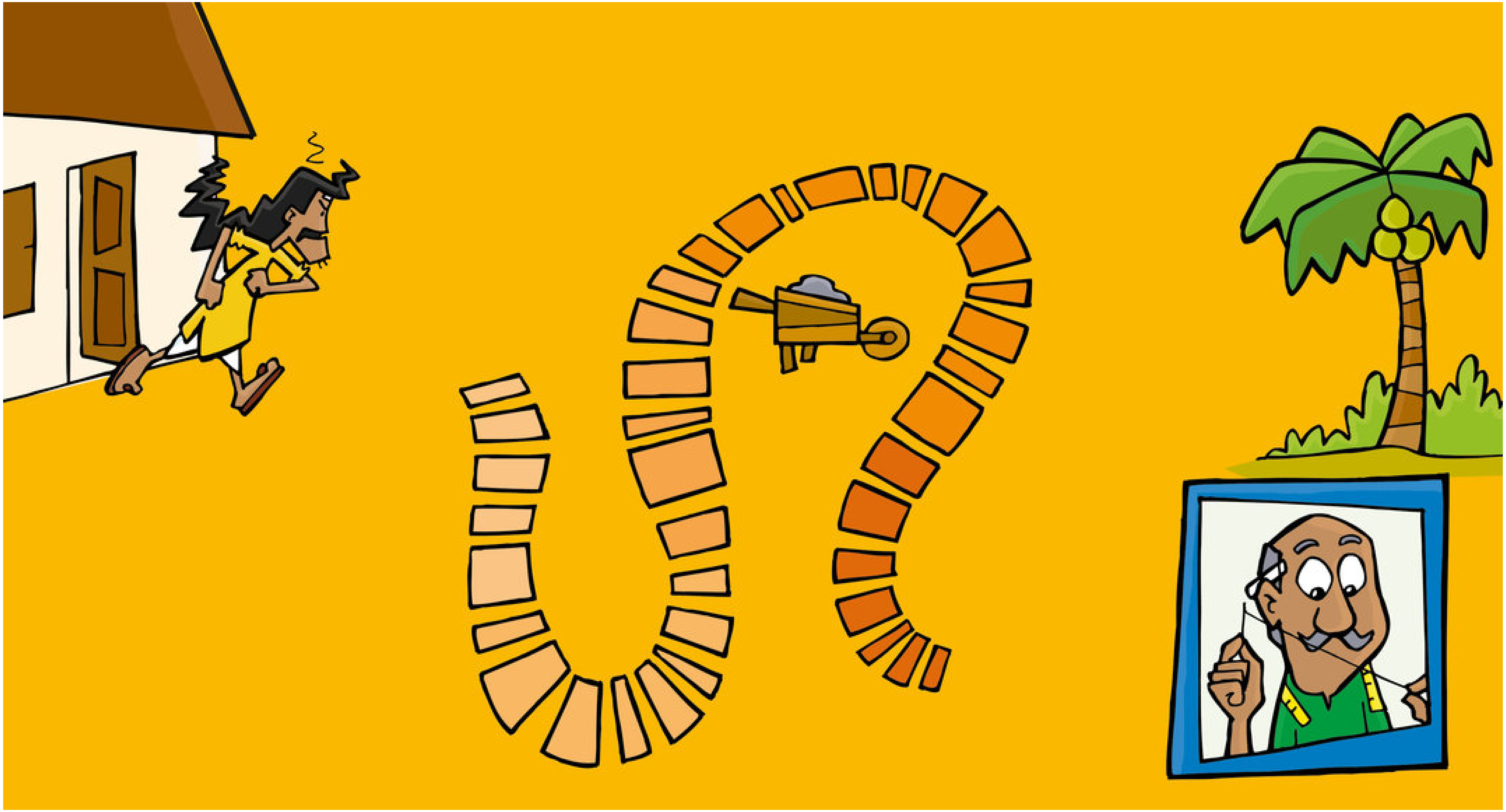
لَكِنَّ الْحَلَّاقَ قَالَ: "لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتٌ الْيَوْمَ لِقَصِّ مِثْلِ هَذَا الشَّعْرِ الطَّوِيلِ"!



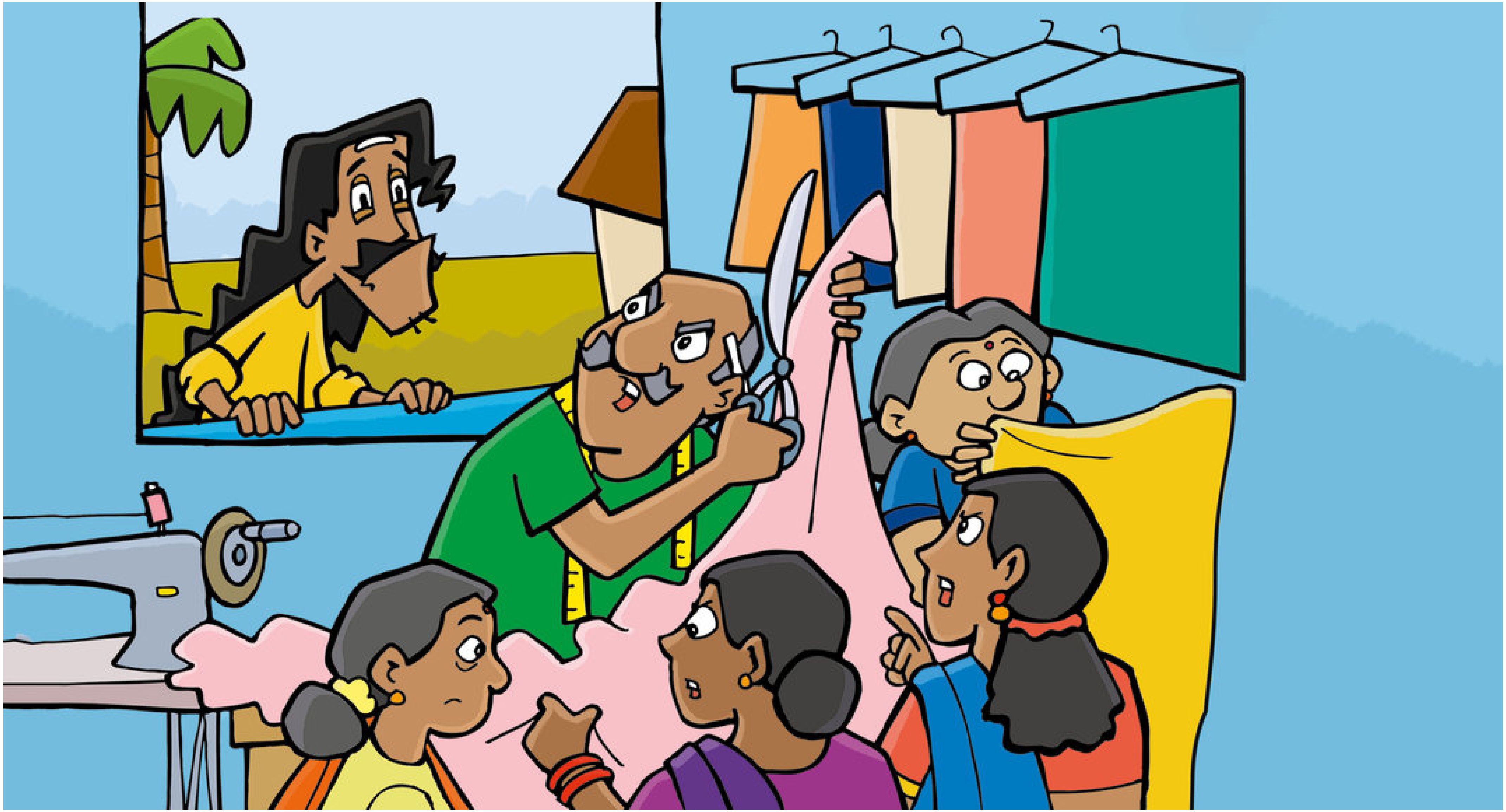
شَعَرَ سِرِينْجِيرِي بِالْحُزْنِ، وَعَادَ إِلَى مَنْزِلِهِ لِيَطْلُبَ مِنْ زَوْجَتِهِ الْمُسَاعَدَةَ.



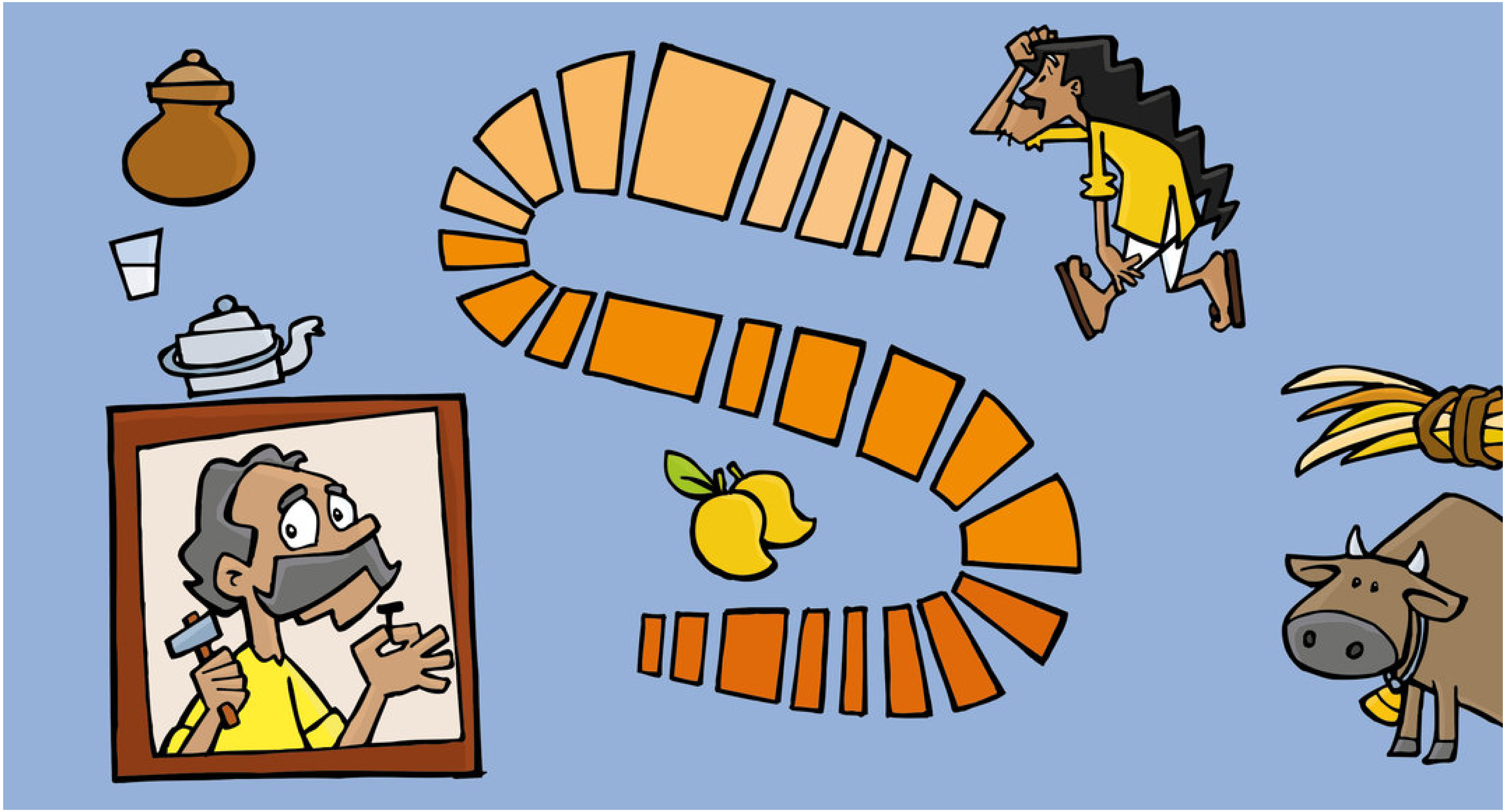
لَكِنَّ زَوْجَتَهُ قَالَتْ: "لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتٌ الْيَوْمَ لِقَصِّ مِثْلِ هَذَا الشَّعْرِ الطَّوِيلِ"!



شَعَرَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ بِقَلِيلٍ مِنَ الْغَضَبِ، وَذَهَبَ إِلَى صَدِيقِهِ الْخَيَّاطِ.



لَكِنَّ الْخَيَّاطَ قَالَ: "لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتٌ الْيَوْمَ لِقَصِّ مِثْلِ هَذَا الشَّعْرِ الطَّوِيلِ"!



شَعَرَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ الْآنَ بِقَلِيلٍ مِنَ الْقَلَقِ، وَذَهَبَ إِلَى صَدِيقٍ آخَرَ؛ النَّجَّارِ.



لَكِنَّ النَّجَّارَ قَالَ: "لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتٌ الْيَوْمَ لِقَصِّ مِثْلِ هَذَا الشَّعْرِ الطَّوِيلِ"!



مِسْكِينٌ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ. يَبْدُو أَلَّا أَحَدَ سَيَقُصُّ لَهُ شَعْرَهُ فِي يَوْمِ الْحِلَاقَةِ السَّنَوِيِّ.



بَكَى سِرِينْجِيرِي وَمَشَى وَحِيدًا مُتَجَاوِزًا غَابَةَ الْقَرْيَةِ.



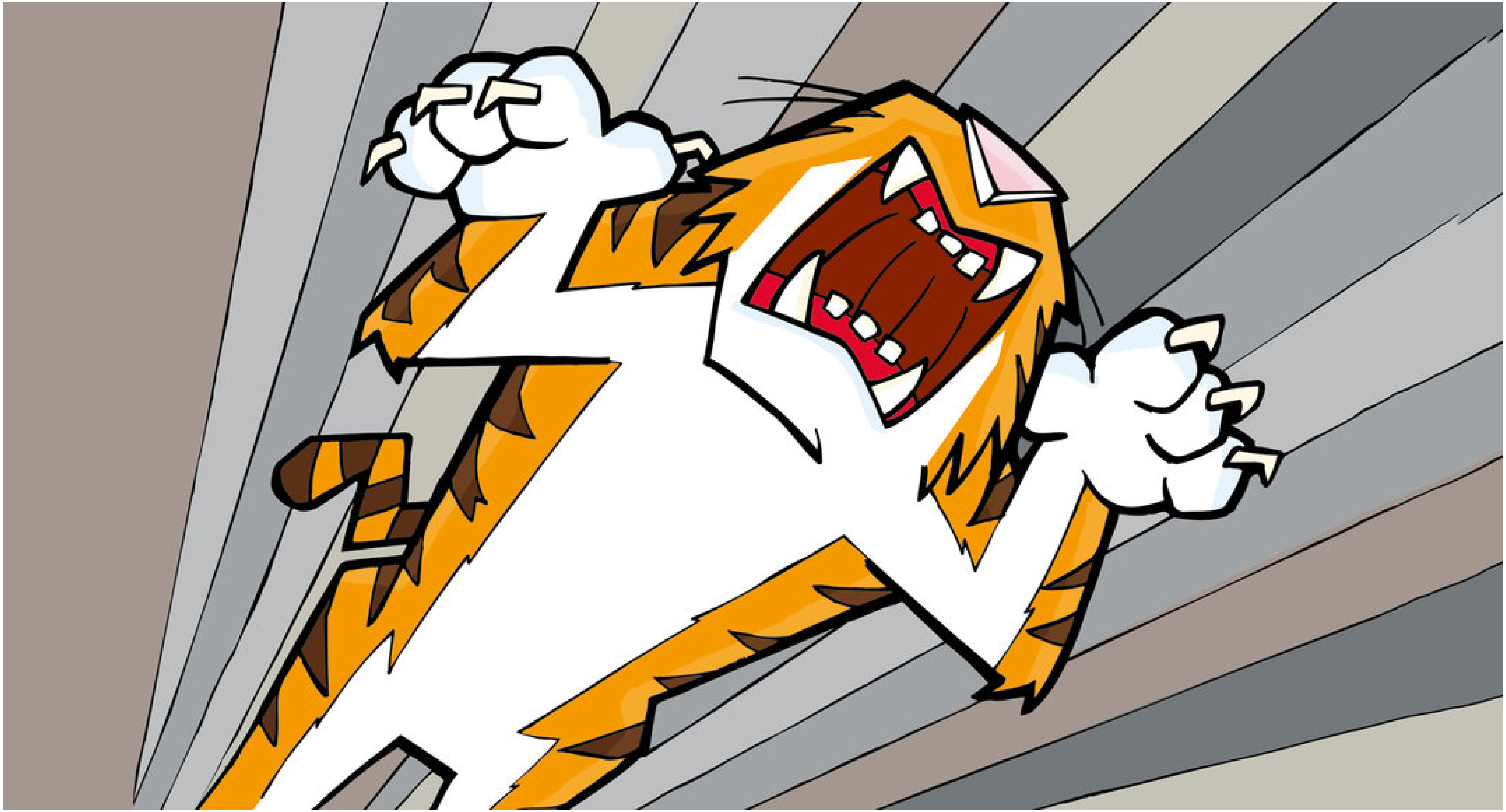
جَلَسَ بِالْقُرْبِ مِنْ كَهْفٍ وَبَكَى بِصَوْتٍ عَالٍ.



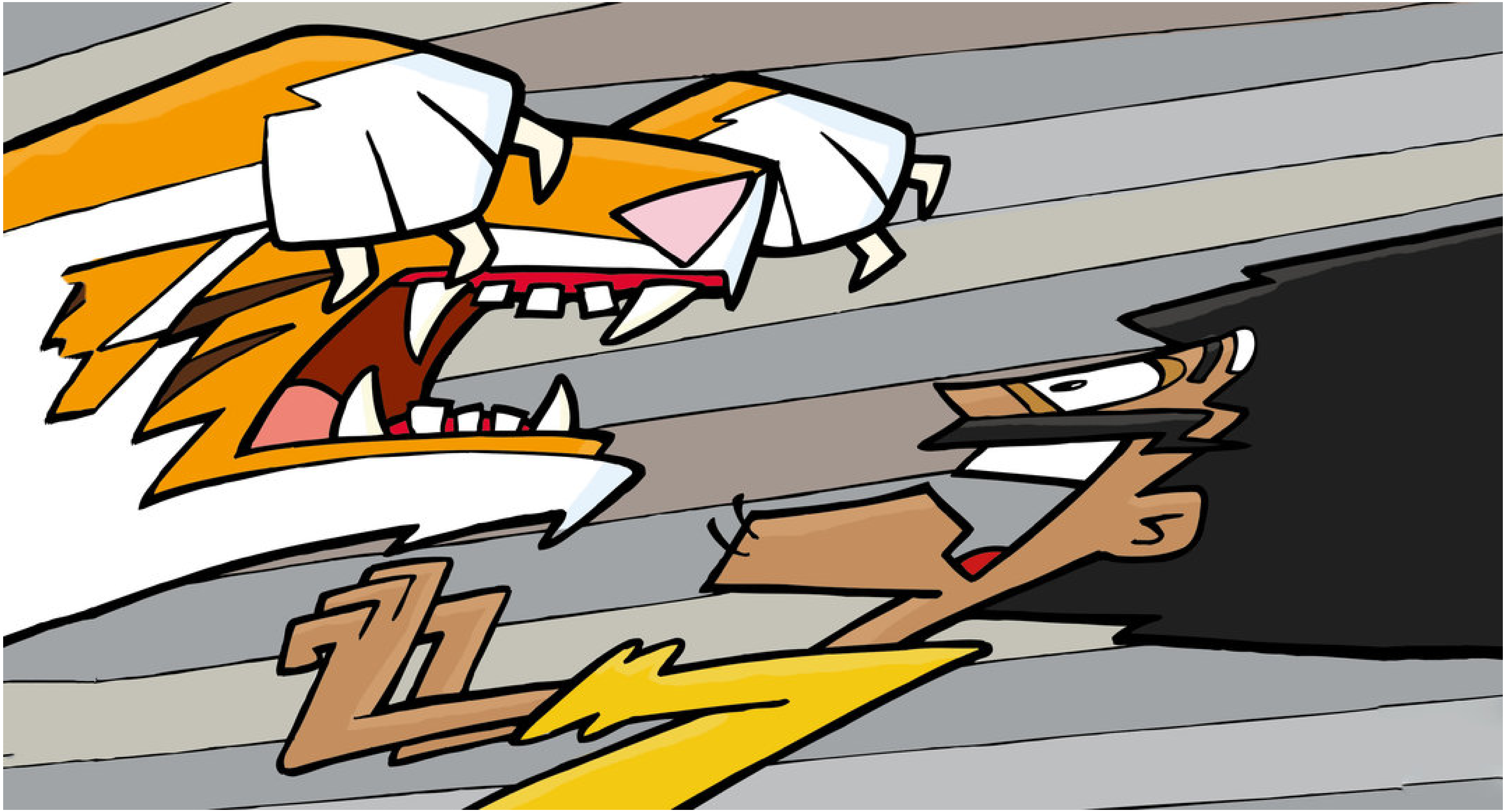
"لَقَدِ انْتَهَى الْيَوْمُ تَقْرِيبًا، كَيْفَ أَفِي بِوَعْدِي بِقَصِّ شَعْرِي؟ يَا رَبِّ سَاعِدْنِي"!



كَانَ النَّمِرُ نَائِمًا بِهُدُوءٍ وَسَلَامٍ دَاخِلَ الْكَهْفِ، وَلَكِنَّهُ انْزَعَجَ جِدًّا مِنَ الضَّوْضَاءِ فِي الْخَارِجِ.



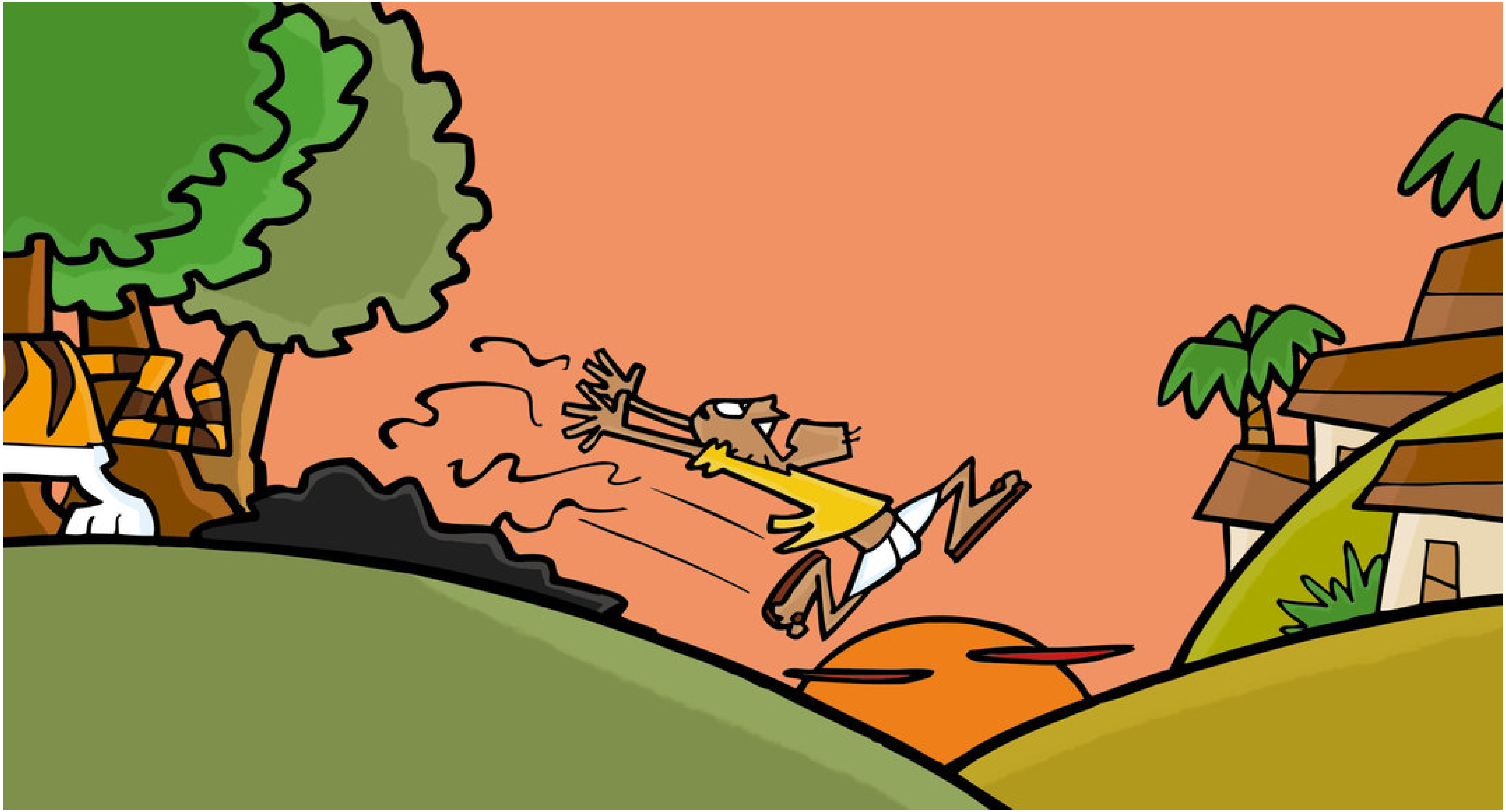
خَرَجَ النَّمِرُ مُزَمْجِرًا وَمُلَوِّحًا بِمَخَالِبِهِ الْعِمْلَاقَةِ نَحْوَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسَ.



كَانَ الْمِسْكِينُ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ خَائِفًا، خَائِفًا جِدًّا، خَائِفًا جِدًّا جِدًّا إِلَى دَرَجَةِ أَنَّ...



... كُلَّ الشَّعْرِ سَقَطَ مِنْ رَأْسِهِ!



رَكَضَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ عَائِدًا إِلَى الْقَرْيَةِ
وَعَادَ النَّمِرُ لِلنَّوْمِ.



الْآنَ، لَنْ يَحْتَاجَ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ إِلَى قَصَّةِ شَعْرٍ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ جِدًّا.

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: يَوْمُ الْحِلَاقَةِ السَّنَوِيِّ is translated by Saida Afef Gardabbou . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Annual Haircut Day', by Rohini Nilekani . © Pratham Books , 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Man at a barber shop, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Man looking at calendar, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Man going to barber shop, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Man and barber, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Man going home to wife, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Man talking to woman with children, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man going to tailor, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Tailor talking to man, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Man going to carpenter, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Carpenter talking to man, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Sad man and people, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Man crying and walking, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Man crying near a cave, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Weeping man, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Angry tiger, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Roaring tiger, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Scared man and tiger, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Bald man , by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Man running from tiger, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: People looking at happy bald man, by Angie & Upesh © Pratham Books, 2007. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Images Attributions:

يَوْمُ الْحِلَاقَةِ السَّنَوِيُّ

(Arabic)

يُرِيدُ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيفَاسُ الْمُزَارِعُ الْمَحْبُوبُ ذُو الشَّعْرِ الطَّوِيلِ جِدًّا قَصَّ شَعْرِهِ فِي يَوْمِ الْحِلَاقَةِ السَّنَوِيِّ، لَكِنَّ الْجَمِيعَ مَشْغُولُونَ. اقْرَأْ هَذِهِ الْقِصَّةَ لِتَكْتَشِفَ مَنْ سَاعَدَهُ فِي حِلَاقَةِ شَعْرِهِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.